

Eric Z. Yang (杨锡睿) 著

(中英对照)

The Children Over There

那里的孩子

From New Jersey To Yunnan

从新泽西到云南



深圳出版发行集团
海天出版社

The Children Over There

那里的孩子

From New Jersey To Yunnan
从新泽西到云南

Eric Z. Yang (杨锡睿) 著



深圳出版发行集团
海天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

那里的孩子/杨锡睿著. —深圳: 海天出版社, 2013. 6
ISBN 978-7-5507-0700-9

I. ①那… II. ①杨… III. ①随笔-作品集-中国-当代 IV. ①1267.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第059229号

那里的孩子——从新泽西到云南

The Children Over There From New Jersey to Yunnan

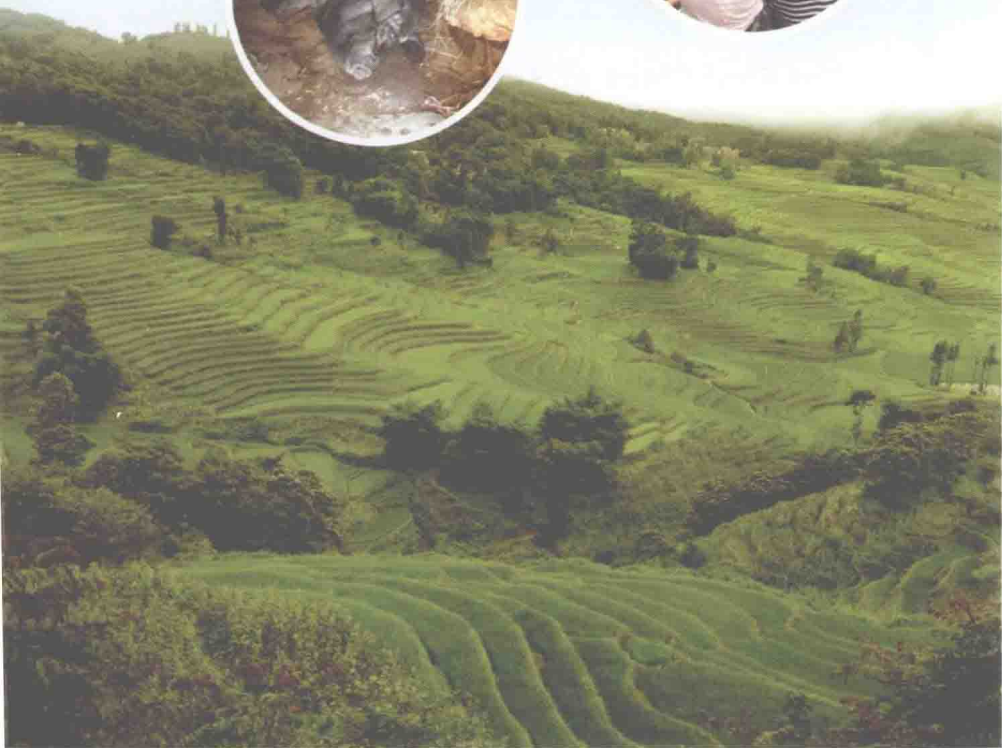
出品人 尹昌龙
责任编辑 杨月进
责任技编 蔡梅琴
装帧设计  海天设计

出版发行 海天出版社
地 址 深圳市彩田南路海天综合大厦7-8层 (518033)
网 址 www.htph.com.cn
订购电话 0755-83460293 (批发) 83460397 (邮购)
设计制作 深圳市线艺形象设计有限公司 Tel: 0755-83460339
印 刷 惠州报业传媒印务有限公司
开 本 889mm×1194mm 1/32
印 张 7.25
字 数 145千
版 次 2013年6月第1版
印 次 2013年6月第1次
定 价 28.00元

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

Unforgettable
Family Visit
难忘的家庭访问





Meeting with
Peach Graduates
感人的见面会



The First Class at Yuanyang 元阳的第一课



The Big Feast 聚餐吃饭



Having Fun



同乐会



What a Party!
开心的Party!



Farewell
离别



My Class
全班照



Game Day
游戏日





Touring
the Old Town Center
古城游记





The Teeanage Teachers
小老师们



Tina and May
Tina 和 May

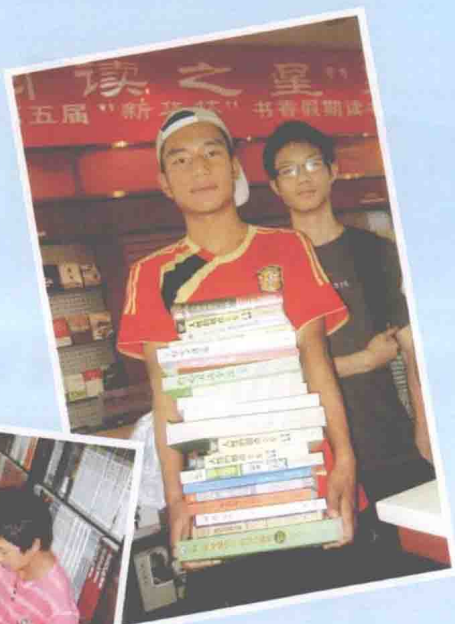


Ruth's Lesson
on Life
快乐人生



Reciting Poems
朗诵

Books Are
Our Best Friends
书是最好的朋友





Our Oldest Volunteer
最老的志愿者

Friendship
友谊



Peach Volunteers 培志的志愿者们



Preface	01
Going Home	04
Family Visit	15
The First Day	25
Enjoying Meals	47
PEACH Graduates	66
Farewell, Yuanyang	79
Catching a Cold	99
Until Next Year	119
Closing	132

中文目录

前言	138
回家	141
家访	149
开课	155
吃饭	169
见面	183
离别	192
生病	203
再见	215
尾声	225

Preface

In the past three years, I have embarked on a journey, a journey both unforgettable and also life changing. This may seem exaggerated coming from a high school student who has yet to experience life.

I was born in Boston, and am now a seventeen year-old high school student living in New Jersey. Because of my parents' job changes, our family moved to China when I was 7 years old and we stayed in China for 7 years.

One day in second grade, mom brought me to a charity event in a school for children of migrant workers in the suburbs of Beijing: T-shirt Day, where we

decorated T-shirts with the students and celebrated children's day. On our way there, mom specifically told me: "You're not going there to play, but to volunteer." At that time, "volunteer" was a meaningless new word in my vocabulary.

Since that day, I have begun on a path of helping others. At first, most of my work was with Magic Hospital (www.magichospital.org), where we went to places like orphanages, special service schools, workers schools, and hospitals to bring fun and laughter to the children over there. As a child, I realized for the first time that not everyone lived carefree lives like me. Many of my peers suffered from poverty and disabilities. These experiences not only made me feel exceptionally lucky, but also made me wonder what I would do for those who are not.

On my fifteenth birthday, mom asked me: "Do you want to be a teacher at PEACH Summer Camp?"

PEACH Foundation (www.peachfoundationusa.org) was founded in 2001 by a Chinese American, Ms. Ruth Zheng, in California. Its mission was to help students